

# HMMC

Magazín společnosti HMMC

ČÍSLO | ISSUE 70

# NEWS

HMMC Company Magazine

5  
2014

## HMMC má nového prezidenta New President of HMMC



Program Ambassador pro členy  
Hyundai Family Clubu

Ambassador Program for  
Hyundai Family Club members

# Editorial



**30. dubna se v nošovické automobilce Hyundai uskutečnilo setkání se zaměstnanci, na němž se rozloučil dosavadní prezident Jun-ha Kim a vedení závodu převzal nový prezident Dongwoo Choi. Přinášíme vám závěrečný proslov pana Jun-ha Kima.**

Vážení kolegové, oslovuji vás naposledy ve funkci prezidenta společnosti HMMC, protože od 1. května nastupuji do funkce prezidenta závodu Hyundai Motor Manufacturing Alabama ve Spojených státech. Bylo mi opravdovým potěšením prožít s vámi téměř dva a půl roku svého života. Vzpomínám si na první měsíční souhrnnou poradou v lednu 2012, kdy jsem ve vašich tvářích, plných energie a hrdosti, viděl jasnou budoucnost závodu HMMC a získal jsem důvěru, že společně tuto firmu povedeme k dalším úspěchům. A moje důvěra rostla, když jsem sledoval výzvy, odpovědnost a kreativitu, kterou jste vy, zaměstnanci HMMC, přinášeli této společnosti. Díky úsilí svých členů dosáhla společnost HMMC v minulých letech mimořádných úspěchů, které přispěly k rozvoji české ekonomiky a k významnému zvýšení zaměstnanosti v tomto regionu. Díky vaší tvrdé práci a podpoře je společnost HMMC právem v České republice vnímána jako modelový příklad úspěšné zahraniční investice. Pan Dongwoo Choi, bývalý viceprezident Divize zásobování, byl jmenován novým prezidentem závodu HMMC. Vzhledem k tomu, že pan Choi je zde s námi už více než dva roky, zná náš závod dokonale. Jsem si jistý, že jeho skvělé ve-

dení, podložené hlubokými znalostmi a osobní zkušeností z této firmy, přinese společnosti HMMC ještě větší budoucí úspěchy. Chci vás požádat o maximální podporu nového prezidenta a o pokračující úsilí o růst HMMC, aby se stala jednou z nejlepších firem světa. Se srdcem plným krásných vzpomínek odjíždím do Alabamy ve Spojených státech, abych v nové roli sloužil ve prospěch společnosti Hyundai Motor Company. Vřele vám všem děkuji za dosavadní podporu a přeji vše nejlepší, hodně zdraví a štěstí vám i vašim rodinám. Děkuji vám a nahledanou.

**On 30<sup>th</sup> April, a meeting with employees took place in Nošovice Hyundai plant during which former President Jun-ha Kim said goodbye and new President Dongwoo Choi was appointed. We bring you a farewell speech of Mr. Jun-ha Kim.**

Dear colleagues, I am addressing you on my last day in a position of the President of HMMC because as of 1st May, I take over a position of the President of Hyundai Motor Manufacturing Alabama plant in the USA. It has been my great pleasure working with you during past almost two and a half years of my life. I can recall my first Business Review Meeting with our HMMC members in January 2012 when I saw a bright future of HMMC in your faces full of energy and pride and I gained a strong confidence

that we were going to make this organization more successful. And my belief was getting stronger as I saw the challenges, responsibility, and creativity that you, HMMC employees, were bringing to the company. Thanks to such valuable efforts from our members, HMMC has proudly achieved outstanding success over past years that resulted in a development of the Czech economy and in a significant increase of employment rate in this region. Thanks to all of your hard work and support, HMMC has been proudly recognized as a great role model among foreign investment corporations in the whole country.

Mr. Dongwoo Choi, former Vice President of the Procurement Division, is appointed as a new President of HMMC. Since Mr. Choi has been with us in this company for more than two years, he knows the plant very well. I am sure that his excellent leadership powered by in depth knowledge and actual experience from our company will bring HMMC greater success in the future. I would like to ask for your big support to the new President and continued hard effort to a growth so that HMMC would become one of the world's best companies. Having all good memories in my heart, I leave for Alabama in the United States to serve in a new role for future of Hyundai Motor Company. Thank you very much for your great support so far and I wish all the best, health and happiness to you and to your families. Thank you and good-bye.

J H Kim

# Hyundai Perun SkyMarathon

**V sobotu 3. května se uskutečnil první ročník extrémního závodu Hyundai Perun SkyMarathon, mezinárodního mistrovství České republiky v horském běhu. Nošovická automobilka byla generálním partnerem této akce.**

Na start se postavilo téměř 400 účastníků z ČR, Slovenska a Polska. Během 42 km dlouhého závodu se museli vypořádat s deštěm, mlhou, teplotou kolem 5°C a hlavně s prudkým stoupáním a klesáním na trase chata Javorový, Javorový vrch, Přísloup, Šindelná, Ostrý a opět chata na Malém Javorovém, kde byl cíl maratonu. S extrémními podmínkami si dokázal nejlépe poradit Jan Zemaník z oddílu Salomon Suunto, který závod dokončil v čase 4 hodiny a 7 minut. „Začátek byl klidný. Pak jsem zrychlil a závěr byl už celkem na krev. Trať měla velké převýšení, bylo to stylem nahoru a dolů,“ sdělil své dojmy vítěz maratonu.

Společnost HMMC měla jako generální partner nárok na pět míst ve startovním poli. Této příležitosti využili Miroslav Trombík (údržba), Přemysl Šedý (vnitřní záležitosti) a trojice z finální montáže: Jaromír Hosch, Martin Mach a Ondřej Zbýň, který se z našich zaměstnanců časem 06:44:45 umístil nejlépe. „S tímto časem, vynásobeným dvěma, bych před dvěma roky téměř vyhrál Beskydskou sedmičku. Konkurenti se neustále zlepšují. Závod jsem si užil,“ okomentoval Ondra svůj výkon. J. Hosch, kolega z finální montáže, k tomu dodal: „Sjezdovka na začátku byla náročná. Tam jsem to přepálil a ztratil hodně sil. Ale nejhorší byl déšť a zima.“

Vyhlášení vítězů jednotlivých kategorií a předání medailí z rukou prezidenta HMMC, pana Dongwoo Choie, se kvůli počasí uskutečnilo uvnitř chaty. O závěrečné zhodnocení jsme požádali ředitele závodu, Marcela Žušku, který řekl: „Organizační stránka dopadla dobře. Podle běžců byla trať perfektně zaznačená, líbila se jim. Se všemi partnery, hlavně s Hyundai, byla výborná spolupráce.“



and 7 minutes. “The beginning was calm. Then I speeded up, the end was very demanding. The track had a great elevation, we were running up and down hills all the time,” said the marathon winner.

As a general partner, HMMC was entitled to have five spots in the line-up.

**The first annual extreme mountain race Hyundai Perun SkyMarathon, the International Championship of the Czech Republic in the mountain running, took place on Saturday, May 3. The Hyundai Motor Manufacturing Czech, Nošovice, was the general partner of this event.**

There were nearly 400 participants from the Czech Republic, Slovakia and Poland taking part in this run. During the 42km-long race, they had to deal with rain, fog, temperatures of around 5°C and with steep inclines and declines on the following route: Javorový cottage, Javorový vrch, Přísloup, Šindelná, Ostrý and again a cottage on Malý Javorový, where the marathon ended. Jan Zemaník from the Salomon Suunto team could cope with the extreme conditions best and finished the race in a time of 4 hours

The following team members and our employees decided to accept the challenge: Miroslav Trombík (Maintenance Department), Přemysl Šedý (General Affairs Department) and a trio of Assembly Department: Jaromír Hosch, Martin Mach and Ondřej Zbýň who took the best place with the time of 06:44:45. “With this time, multiplied by two, I’d have almost won the Beskydská sedmička two years ago. Competitors are constantly improving. I enjoyed the race a lot,” Ondra commented on his performance. J. Hosch, a colleague from the Assembly Department added: “The slope at the beginning was difficult. There I overdid it and lost a lot of strength. But the worst was the rain and cold.”

The announcement of the winners of each category and the award of medals from the HMMC President, Mr. Dongwoo Choi, was held inside the cottage due to bad weather conditions. We asked the race director, Mr. Marcel Žuška, for his final evaluation: “The organizational side turned out well. According to runners the track was perfectly marked and they enjoyed it. The cooperation with all partners, particularly with Hyundai, was excellent.”



# Souhrnná provozní porada květen 2014

## Business Review Meeting May 2014

**Vedení závodu Hyundai Motor Manufacturing Czech a zástupci výrobních i administrativních oddělení se 9. května 2014 sešli na pravidelné souhrnné provozní poradě.**

Manažeři jednotlivých oddělení účastníci souhrnné provozní porady seznámili např. s informacemi o výrobě, kvalitě, bezpečnosti práce a s prodejními výsledky. Společnost HMMC v dubnu letošního roku vyrobila 27 620 vozů Hyundai ix35, i30 a ix20. O automobily z Nošovic byl minulý měsíc největší zájem v Německu, Velké Británii, Rusku, Itálii a Belgii. Pokud se zaměříme na jednotlivé modely, zajímavá je jistě skutečnost, že mezi našimi zákazníky je dle statistik za první čtyři měsíce letošního roku nejoblíbenější SUV ix35 s 55% podílem na celkové výrobě. Na druhé příčce je s 35 % modelová řada i30 a třetí místo připadlo na MPV ix20, které představuje 10 % naší produkce.

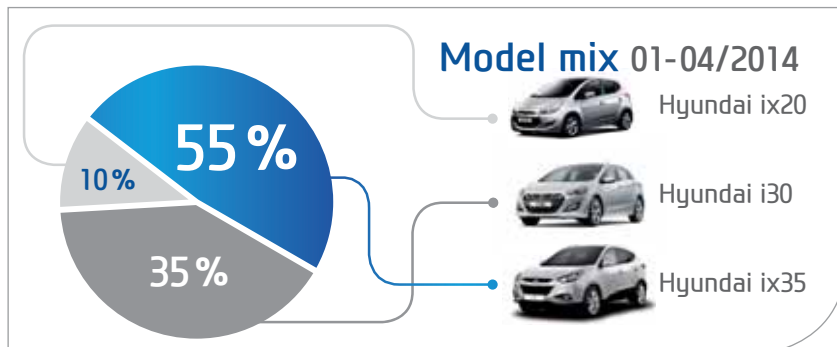
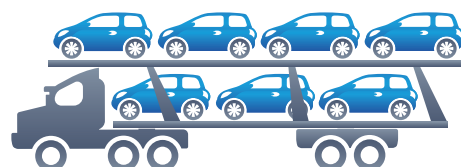
Na závěr porady byli oceněni zaměstnanci HMMC, jejichž zlepšovací návrhy přispěly k větší kvalitě a bezpečnosti výroby a pomohly ušetřit nemalé finanční prostředky. Poukázky Flexi Pass si odnesli Filip Dvořák z odd. kontroly a plánování výroby a Dušan Ulický z převodovkárny. Gratulujeme.

### Transport 04/2014

36 % vlak  
train



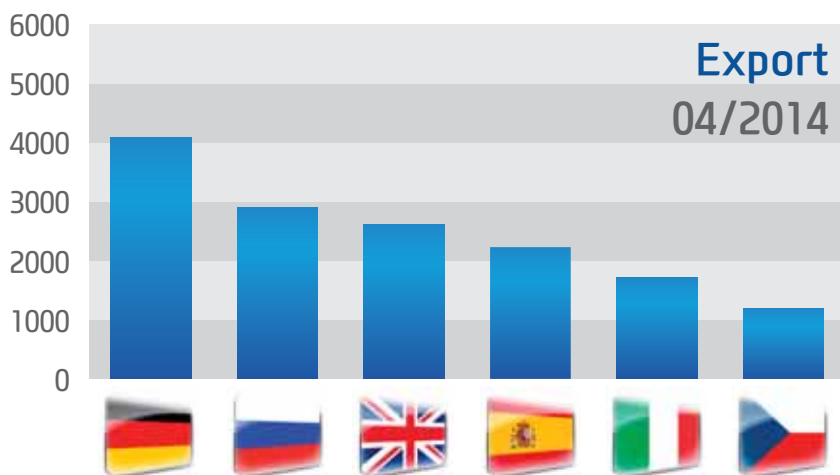
64 % nákladní auta  
trucks



**Top management of the Hyundai Motor Manufacturing Czech plant and representatives of all departments participated in regular Business Review Meeting which was held on 9<sup>th</sup> May 2014.**

Managers of selected departments informed participants of the Business Review Meeting about data regarding e.g. production, quality status, health and safety and sales results. HMMC produced 27,620 cars (Hyundai ix35, i30 and ix20) in March. During last month, vehicles from Nošovice were mostly demanded in Germany, United Kingdom, Russia, Italy and Belgium. Details are available in a chart. Let's focus on the most popular models. Statistics for January – April 2014 show that the most preferred car is the SUV ix35 (55% share of production). The second place belongs to the i30 range (35%) and the MPV ix20 represents 10% of our production.

At the end, several HMMC employees were awarded. Their improvement proposals helped increase the quality and safety of production and save considerable financial resources. The Flexi Pass vouchers were given to Filip Dvořák (Production Control) and Dušan Ulický (Transmission). Congratulations.



# Hyundai v Pekingu představil koncept modelu ix25

## Hyundai unveiled ix25 concept model in Beijing

Společnost Hyundai Motor Company 20. dubna 2014 představila na mezinárodním autosalonu v Pekingu studii budoucího sériového modelu ix25. Sofistikované malé SUV, které je dalším strategickým pilířem Hyundai Motor na největším automobilovém trhu světa, se začne prodávat výlučně v Číně ve druhé polovině tohoto roku.

Koncept ix25 prezentuje prémiový vzhled, založený na evoluci designové filozofie značky Hyundai označované jako Fluidic Sculpture 2.0. Design malého SUV se vyznačuje harmonií mezi výraznou přední částí, objemnými boky, sportovní zadní částí karoserie a dalšími detaily. Koncept ix25, poháněný benzínovým čtyřválcem 2,0 litru z řady Nu, má na délku 4.270 mm, na šířku 1.780 mm a na výšku 1.630 mm. Rozvor náprav činí 2.590 mm.

„Hyundai Motor se díky neustálým inovacím vypracoval na pozici předního automobilového výrobce v Číně. Nyní se chystáme na novou výzvu – stát se nejoblíbenější značkou čínských zákazníků,“ řekl Sung Kee Choi, prezident Hyundai Motor. Hyundai ix25 má oslovit především mladou generaci, která hledá styl i praktické vlastnosti. Hyundai Motor plánuje různorodé marketingové aktivity, kterými chce přilákat tuto skupinu zákazníků. Uvedením nového modelu na trh v druhém pololetí 2014 společnost Hyundai Motor zkompletuje svoji vysoce konkurenční nabídku modelů

SUV pro čínský trh, tvořnou vozy ix25, ix35, Santa Fe a Grand Santa Fe, čímž si chce zabezpečit vedoucí pozici na tamním rychle rostoucím trhu SUV. Písmeno „i“ v označení ix25 symbolizuje charakteristiku mladé generace: „inspirující, inteligentní a inovativní.“



**On April 20, Hyundai Motor Company unveiled a concept model of ix25 at the 2014 Beijing International Automotive Exhibition, held in China. The sophisticated small-sized SUV, another strategic pillar for Hyundai Motor in the world's largest auto market, is scheduled to be launched exclusively in China later this year.**

The ix25 concept hints at a premium look, based on Hyundai Motor's evolved Fluidic Sculpture 2.0 design philosophy. Harmony between a bold

front, voluminous side, sporty rear and other details complete the premium small-sized SUV's design. Equipped with a Nu 2.0 engine, the ix25 concept features an overall length of 4,270mm, overall width of 1,780mm and overall height of 1,630mm, while its wheelbase reaches 2,590mm.

“Hyundai Motor has grown into a leading automaker in China through continuous innovation and we are now poised for a new challenge to become the most loved brand by Chinese customers,” said Hyundai Motor President Sung Kee Choi. The ix25 will mainly target the young generation who seek style and practicality at the same time, and Hyundai Motor is planning various marketing activities to attract them. With its launch in the second half of this year, Hyundai Motor expects to complete its competitive SUV line-up in China, from ix25, ix35, Santa Fe to Grand Santa Fe, aiming to secure the leading position in the country's rapidly-growing SUV market. The “i” in ix25

represents the ‘inspiring, intelligent and innovative’ characteristics of the young generation.



# Závody Hyundai ve světě - HMMA

## Hyundai Plants worldwide - HMMA

**V tomto čísle magazínu HMMC News vám v rámci seriálu o jednotlivých výrobních závodech automobilky Hyundai ve světě blíže představíme společnost Hyundai Motor Manufacturing Alabama.**

Závod Hyundai Motor Manufacturing Alabama se nachází ve městě Montgomery na jihovýchodě Spojených států amerických. Investice automobilky Hyundai do jeho výstavby a dalšího rozvoje dosáhly necelých dvou miliard dolarů. Sériová výroba byla v Alabamě zahájena v roce 2005 a společnost HMMA aktuálně zaměstnává více než 3 tisíce lidí.

Výrobní postup zahrnuje lisování, svařování, lakování, finální montáž a také produkci motorů. Tamější sedany Hyundai Sonata a Elantra jsou určeny výhradně pro severoamerický trh. Celková kapacita závodu Hyundai Mo-

tor Manufacturing Alabama činí necelých 400 000 aut ročně. V městečku West Point v sousedním státě Georgia, vzdáleném zhruba 130 kilometrů od alabamské továrny, sídlí sesterský závod automobilky Kia. Oba výrobci vzájemně spolupracují. Společnost HMMA dodává motory do West Pointu, kam se naopak z Alabamy přesunula výroba modelu Hyundai Santa Fe.



**Our series related to particular Hyundai production facilities throughout the world continues. In this issue of the HMMC News, we will provide you with detailed information about the Hyundai Motor Manufacturing Alabama company.**



Hyundai Elantra

The Hyundai Motor Manufacturing Alabama plant is situated in Montgomery in the south-east of the United States. Hyundai invested in its construction and further development nearly two billion dollars. Mass production started in Alabama in 2005 and HMMA company currently employs more than 3,000 people.

The manufacturing process includes stamping, welding, painting, final assembly and engine production. The local sedans, Hyundai Sonata and Elantra, are designed exclusively for the North American market. The total capacity of the Hyundai Motor Manufacturing Alabama is almost 400,000 cars a year. In the town of West Point in the neighboring state of Georgia, located about 130km from the Alabama factory, there is an affiliated company Kia. Both manufacturers cooperate. HMMA company supplies engines to West Point, where, on the contrary, production of the model Hyundai Santa Fe was moved from Alabama.

### Hyundai Motor Manufacturing Alabama

ROZLOHA  
AREA



297 290 m<sup>2</sup>

VÝROBNÍ KAPACITA  
PRODUCTION CAPACITY



400 000 aut / rok  
cars / year

OCENĚNÍ  
AWARDS



Elantra - North American  
Car of the Year 2012



HMMA Headquarters

# Argentinská rallye 2014

## Rally Argentina 2014

Hyundai Shell World Rally Team dokončil Argentinskou rallye (8. – 11. května 2014), dosud nejnáročnější podnik letošní sezóny mistrovství světa WRC, na velmi slušném pátém místě. Poslední den soutěže podali Thierry Neuville se spolujezdcem Nicolasem Gilsoulem velmi dobrý výkon na závěrečných čtyřech rychlostních zkouškách.

zvládl a vybojoval třetí nejrychlejší čas. Při opakovaní úvodních ranních rychlostních zkoušek (SS11/SS13 Giulio Cesare-Mina Clavero) zajel Neuville čtvrtý nejlepší čas, čímž si pojistil pátou příčku před závěrečnou rychlostní zkouškou El Condor-Copina o délce 16,32 km. Problémy s převodovkou belgickému pilotovi zabránily maximálně využít potenciál svého automobilu, ale dosažený čas stačil na potvrzení pátého místa v konečném pořadí. Během pátého závodu v rámci seriálu WRC se musel Hyundai Shell World Rally Team v průběhu 14 rychlostních zkoušek vypořádat s extrémně náročným terénem, což představovalo velkou zátěž pro vozy

demanding WRC event to date, with a highly commendable fifth place finish. The final day of action saw Thierry Neuville (co-driver Nicolas Gilsoul) continue to make up ground with some strong performances over the final four stages.

Neuville started the final day of action in positive spirits having claimed a stage win on Saturday evening to position himself in the

top five overall. It was another useful day of testing on tough terrain with more extreme conditions. Foggy conditions were again prevalent but the main issue was mud during the famous El Condor stage (SS12). Neuville, however, mastered the conditions perfectly to deliver the third fastest time. The repeat of the morning's opening stage (SS11/SS13 Giulio Cesare-Mina Clavero) saw the Belgian register the fourth best time to further cement his fifth place heading into the Power Stage, a repeat of the 16.32km El Condor-

Copina stage. In just its fifth WRC event, the Hyundai Shell World Rally Team has had to tackle extremely tough terrain throughout the 14-stage, three-day event, which has put extra pressure on the Hyundai i20 WRC cars and the team itself. The experience of this rally will prove invaluable to the team as it continues to build momentum and confidence for the rest of the season.



Neuville do závěrečného dne nastupoval pozitivně naladěný. Vítězstvím v poslední sobotní rychlostní zkoušce se posunul na páté místo v celkové klasifikaci. Byl to další užitečný den pro testování v náročném terénu za extrémních podmínek. Na trati převládala mlha, ale největší překážkou pro piloty představovalo bahno na legendární rychlostní zkoušce El Condor (SS12). Neuville však tyto náročné podmínky perfektně

Hyundai i20 WRC i celý tým. Zkušenosti z této soutěže pomohou týmu udržet tempo a posílí jeho sebedůvěru pro zbytek sezóny.

The Hyundai Shell World Rally Team has completed Rally Argentina (May 8 – 11), its most

### Konečné pořadí jezdců

#### Overall final classification

1.	J.M Latvala / M. Anttila	(Volkswagen Polo R WRC)	4:41:24.8
2.	S. Ogier / J. Ingrassia	(Volkswagen Polo R WRC)	+1:26.9
3.	K. Meeke / P. Nagle	(Citroën DS3 WRC)	+5:54.7
4.	A. Mikkelsen / M. Markkula	(Volkswagen Polo R WRC)	+6:18.3
5.	T. Neuville / N. Gilsoul	(Hyundai i20 WRC)	+8:25.8

### Rally Argentina



# Ergonomie – váš pomocník při práci

## Ergonomics – your help at work



Čím se ergonomie zabývá a jaké je její praktické využití? Ergonomická židle nebo rukojeť nářadí, nevhodná ergonomická poloha při práci atd. – pojem jsme automaticky zařadili do svého slovníku, aniž přesně víme, co znamená. Tušili jste, že základem slova ergonomie je řecký výraz „ERGON“ neboli práce?

### Cíl ergonomie

Cílem ergonomie je vytvořit takové prostředí, které je vhodné pro člověka při pracovních i mimopracovních činnostech a zabránit nadměrnému přetěžování lidského organismu špatným pohybem (pozicí), používáním nevhodných nástrojů nebo vlivem nevhodného pracovního prostředí. Pracovním prostředím rozumíme vybavení pro práci, mezilidské vztahy, prostory pro odpočinek atd.

### Hlavním přínosem správné ergonomie je:

- vytvoření komfortu při práci nebo jiných činnostech
- prevence zdravotních obtíží
- minimalizace únavy při různých činnostech
- zvýšení výkonnosti a zlepšení kvality prováděných činností
- dobrá fyzická a psychická kondice.

Pracovní podmínky v HMMC jsou ovlivňovány zejména hlukem, vibracemi, lokální svalovou zátěží a pracovní polohou (zařazené do rizikových kategorií 2R nebo 3).

### Příklady aktivních kroků ke snížení zátěže zaměstnanců a zlepšení pracovních podmínek v HMMC:

- rotace mezi pracovišti
- modifikace pracovišť
- instalace antistresových rohoží.

Účinným opatřením proti hluku a vibracím jsou nové typy nářadí, popřípadě jejich častější výměna a servis. Na lakovně a převodovkárně jsme nákupem nových typů brusek,



utahovaček a pneumatických kladiv snížili míru případného rizika. V dalších číslech časopisu HMMC News vám představíme rady a tipy, jak můžete pomoci některých cviků předcházet únavě nebo poškození namáhaných částí těla.

**What does ergonomics deal with and what is its practical use? Ergonomic chair or a tool handle, poor ergonomic working posture, etc. Although we do not exactly understand the meaning of this term, we automatically included it in our dictionary. Did you know that the word “Ergonomics” comes from the Greek word “ERGON”, meaning work?**

### The aim of ergonomics

The aim of ergonomics is to create such an environment that is suitable for people at work and non-work activities, and prevent the human organism from excessive strain caused by poor movement or operating position, by using unsuitable tools or by an inappropriate working environment. The working environment means, e.g. work equipment, interpersonal relationships and leisure areas.

### Main benefit of proper ergonomics is:

- creation of comfort at work or other activities
- prevention of health problems
- minimization of fatigue during various activities
- increase of efficiency and quality improvement of the activities performed
- good physical and psychological condition.

Working conditions in HMMC are particularly influenced by noise, vibration, local muscular load and operating position (classified in risk categories 2R or 3).

### Examples of active steps to reduce the stresses of employees and to improve working conditions in HMMC:

- rotation between workplaces
- modification of workplaces
- installation of anti-fatigue mats.

New types of tools, or their more frequent replacement and service are an effective measure against noise and vibration. The purchase of the new types of sanders, tighteners and pneumatic hammers at the Paint Department and Transmission Department contributed to the reduction of potential risks. In the next HMMC News issues, we will introduce some advice and tips on how you can exercise in order to prevent fatigue or damage to strained body parts.



# „Nejraději mám dorty z poctivých surovin“

## “My favourite cakes from genuine ingredients”

**Jak tvrdí známá televizní reklama: Pečení je radost. Už z úvodu je zřejmé, že následující rozhovor zaujme spíše dámy, ale i pro některé pány může být zajímavou inspirací. Naše kolegyně Dana Chmelařová se pečení dortů věnuje pět let.**

### **Pamatuješ si, co byl tvůj úplně první cukrářský výtvar?**

Pokud se budeme bavit o úplně prvním pečení, tak to jsem chodila ještě na základní školu. Každé léto jsem trávila u babičky a tam se peklo snad každý den. Motala jsem se kolem ní a snažila se odkoukat její „know how.“ Ale na můj první dort si pamatuji naprosto přesně – byl pro mého bratrance. Stál mě sice hodně úsilí, ale nakonec se mi povedl. Od té doby jsem se o pečení dortů začala více zajímat, sháněla jsem informace na internetu, sledovala pořady typu „Báječné dorty“ a podobně. Spoustu receptů si však vymýšlím za pochodu, protože dodržovat předepsané postupy je pro mne naprosto nadlidský výkon.

### **Jaký dort je tvůj nejoblíbenější?**

Zcela jednoznačně piškotový korpus potřený ovocným pyré, na něm lehký krém s bourbonskou vanilkou, zasypávaný hromadou čerstvých malin a jahod.

### **Pro koho své sladké dobroty pečes nejraději?**

To je jednoduché – pro kohokoli, kdo z dortu bude mít radost a bude mu chutnat. V dnešní době lidé blázní z dortů, které vypadají jako živé. Myslím tím různé filmové postavičky, hrady, auta apod. Takové já dělat nechci. Na tyto moderní výtvary jsou zapotřebí různé fondánové hmoty, jejichž chuť je na můj vkus dost umělá a jsou složeny jen z cukru a glycerínu. Já raději tvořím dorty vzhledově méně fantastické, zato chuťově jsou podle mě na úplně jiné úrovni.

### **Existuje nějaký dort, na který sis zatím netroufla?**

Jednoznačně red velvet (zajímavý díky červené barvě a zvláštní chuti, pozn. red.). Na ten se chystám již delší dobu. A určitě to bude jediný dort, u něhož přesně dodržím recepturu. Tedy alespoň co se korpusu týče. ☺



Red Velvet



**Dana Chmelařová pracuje ve společnosti HMMC od října 2008 jako asistentka odd. kontroly a plánování výroby.**

**As stated by a famous TV advertisement: Baking is a joy. It is already clear that the following interview will be mainly interesting for ladies but even men could find it as a source of inspiration. Our colleague, Dana Chmelařová, has been fond of baking cakes for the last five years.**

As stated by a famous TV advertisement: Baking is a joy. It is already clear that the following interview

will be mainly interesting for ladies but even men could find it as a source of inspiration. Our colleague, Dana Chmelařová, has been fond of baking cakes for the last five years.

### **Do you remember your very first confectionery creation?**

My very first attempts at baking started when I was attending elementary school. Every summer I spent at my Grandma's and she made cakes almost every day. I was always in her way trying to pick up her "know-how." As for my first cake, I remember it very well – the cake was for my cousin. Although it took me a lot of effort, it was eventually a big success. Since then, I have become more interested in baking cakes. I was looking for information on the Internet, watching shows like "Fabulous Cakes" and the like. Lots of recipes, however, I invent on the hoof because to follow the prescribed recipe procedures is absolutely superhuman to me.

### **What cake is your favorite?**

Definitely a sponge cake coated with fruit puree with a light Bourbon vanilla cream on top, covered with a pile of fresh raspberries and strawberries.

### **Who do you most enjoy making your sweet treats for?**

The answer is easy – for anyone who will enjoy and like the cake. Nowadays, people are crazy about cakes that look alive. I mean cakes that resemble various film characters, castles, cars, etc. I do not want to make these. These modern creations require different fudge mass, which consists only of sugar and glycerin and the taste is, in my opinion, quite artificial. I prefer making cakes that are visually less fantastic, but as far as taste is concerned, they are on a completely different level.

### **Is there any cake you have not had the courage to make yet?**

Definitely the Red Velvet (interesting because of the red color and special flavor, editor's note). I have been preparing myself for it for quite a long time. And it will certainly be the only cake during its baking I will follow the exact recipe. At least in terms of the cake base anyway. ☺

**Dana Chmelařová has been working in HMMC since October 2008 as an assistant within the Production Control Department.**

# Hyundai Family Club: Ambassador program

**Hyundai Family Club připravil pro své členy, zaměstnance HMMC, exkluzivní nabídku AMBASSADOR PROGRAM. V rámci zvýhodněného operativního leasingu si můžete pronajmout nový vůz Hyundai i30 kombi nebo ix35 na 12 měsíců.**

## Výhody:

- Okamžité pořízení vozu bez nutnosti počáteční investice u vybraných dealerů (Třinec, Hlučín, Karviná, Ostrava, Brandýs n/L).
- Nový vůz každých 12 měsíců za přesně danou měsíční splátku.
- Po 12 měsících můžete program ukončit, pronajmout si další vůz nebo si stávající vůz odkoupit od dealera.
- Aktuálně můžete vybírat ze 4 variant vozů a zvolit si libovolnou barvu laku včetně metalízy.
- Bezstarostný provoz (měsíční splátka zahrnuje pravidelný a záruční servis prodejce Hyundai).
- Roční nájezd do 20 000 km (+1 Kč/nadlimitní km).

Měsíční splátka zahrnuje veškeré registrační poplatky, povinné ručení, havarijní pojištění s pojištěním skel a pojištění odpovědnosti. Splátka nezahrnuje pohonné hmoty, dálniční známku, zimní pneumatiky a přezutí vozu. Zaměstnanec HMMC si může na oddělení

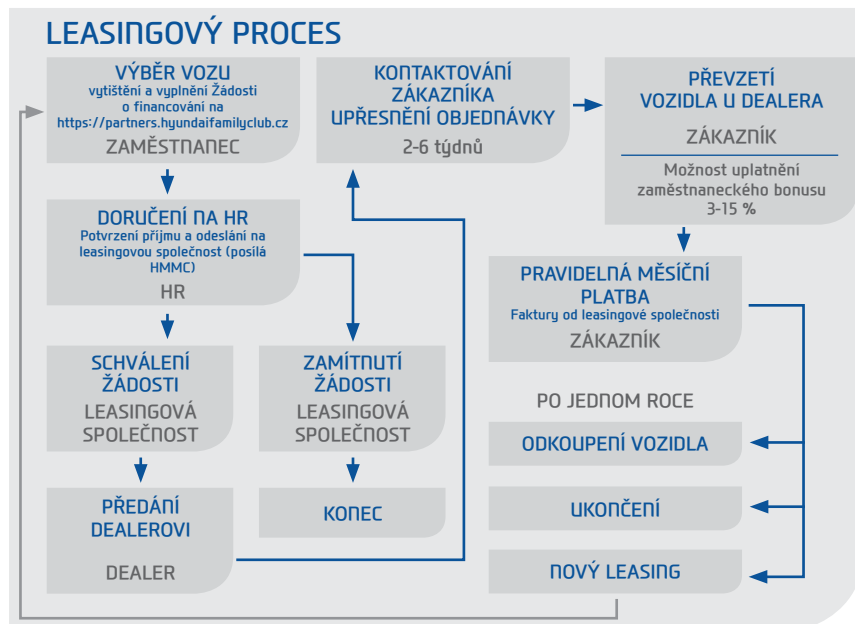
Model		
	i30 wagon	
Motorizace Engine	1.6i CVT 88 kW 6st. manuální, benzín	1.6 CRDi 81 kW 6st. manuální, diesel
Výbava Equipment	Trikolor Fleet	
Hlavní prvky výbavy Main options in package	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Metalický lak</li> <li>- Alu kola 15"</li> <li>- Automatická klimatizace s ionizérem</li> <li>- Bluetooth handsfree</li> <li>- Tempomat s omezovačem rychlosti</li> <li>- Vyhřívání kožený volant</li> <li>- Přední a zadní parkovací senzory vč. kamery</li> <li>- Dálkové ovládání + alarm</li> <li>- Flex Steer</li> <li>- Chromová mřížka chladiče a boční lišty oken</li> <li>- Vyhřívání předních sedadel</li> <li>- Automatické světlomety</li> <li>- Sklopná vnější zrcátka s blikači</li> <li>- Samostmívací kosmetické zrcátko</li> <li>- Fixační síť v zavazadlovém prostoru</li> <li>- a další</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Metallic color</li> <li>- Alloy wheels 15"</li> <li>- Auto air conditioning with ionizer</li> <li>- Bluetooth handsfree</li> <li>- Cruise control incl. speed limiter</li> <li>- Leather heated steering wheel</li> <li>- Front and rear parking sensors incl. camera</li> <li>- Central lock + alarm</li> <li>- Flex Steer</li> <li>- Chrome radiator grill</li> <li>- Front seats heater</li> <li>- Auto light control</li> <li>- Side repeaters in folding outside mirrors</li> <li>- Cosmetic mirror lights</li> <li>- Luggage net</li> <li>- and more</li> </ul>
Měsíční splátka Monthly lease fee	3 517 Kč	4 514 Kč

HR požádat o příspěvek na měsíční leasingovou splátku ve výši 3–15 %.

## Podmínky uplatnění zaměstnanecké slevy:

- Doručení kopie předávacího protokolu a kopie leasingové smlouvy na benefity@hyundai-motor.cz nebo osobně na

Délka zaměstnaneckého poměru v HMMC	Výše zaměstnanecké slevy
12 – 35 měsíců	3 %
36 – 59 měsíců	7 %
60 – 95 měsíců	10 %
96 měsíců a více	15 %



oddělení HR, sekce plánování

- HR ověří nárok zaměstnance na poskytnutí slevy a měsíčně bude poskytovat příspěvek ve formě bonusu do mzdy (bonus podléhá odvodům na zdravotní a sociální pojištění zaměstnance a zálohám na daň z příjmů)
- Výše slevy se vypočítává z měsíční leasingové splátky a odvíjí se od délky zaměstnaneckého poměru v HMMC
- Příspěvek HMMC do mzdy je poskytován 1 měsíc zpětně od uhrazení první celé leasingové splátky

**Kontaktní osoba za HMMC: Michal Škrobánek, odd. Podpory prodeje, tel. 596 144 523, michal.skrobánek@hyundai-motor.cz. Více informací na <https://partners.hyundaifamilyclub.cz>.**

Hyundai Family Club prepared for its members, HMMC employees, another exclusive offer **AM-BASSADOR PROGRAM**. Within the favorable operating lease, you can get a new Hyundai i30 wagon or the ix35 for 12 months.

**Advantages:**


- Immediate acquisition of a car without an initial investment at chosen dealers (Třinec, Hlučín, Karviná, Ostrava, Brandyš n/L.).
- New car every 12 months for an exact monthly installment.
- After 12 months, you can leave the program, lease another car or buy your current car from a dealer.
- Currently, you can choose from 4 vehicles and select a body color of your choice, incl. metallic paint.
- Carefree operation (monthly installment includes regular and warranty repairs at Hyundai dealer).
- Annual mileage up to 20,000 km (+1 CZK/excess km).

Monthly lease fee includes all registration fees, liability and collision insurance. The fee doesn't include fuel, toll sticker, winter tires and tire changing.

HMMC employee can ask the HR Department for a contribution to the monthly lease fee in the amount of 3–15%.

**Conditions for employee discount:**

- Sending a copy of the handover protocol and lease contract to benefit@hyundai-motor.cz or personal delivery to the HR Dept., Planning Section
- HR Dept. will verify employee's entitlement to a discount and will provide monthly contribution in a form of wage bonus (bonus is liable to the health and social insurance deductions and to income tax)

Model		
	ix35	
Motorizace Engine	1.6i CVVT 88 kW 6sp. manual, gasoline	1.7 CRDi 85 kW 6sp. manual, diesel
Výbava Equipment	Trikolor Plus	
Hlavní prvky výbavy Main options in package	- Metalický lak - Alu kola 17" - Automatická klimatizace s ionizérem - Bluetooth handsfree - Tempomat s omezovačem rychlosti - Vyhřívání kožený volant - Vyhřívání předních a zadních sedadel - Dálkové ovládání + alarm - Sklopná vnější zrcátka s blikáči - Střešní ližiny - Kombinované čalounění sedadel látka/kůže - Přední a zadní LED světla - Bederní opěrka v sedadle řidiče - Fixační síť v zavazadlovém prostoru - Přední mlhové světlomety - a další	- Metallic color - Alloy wheels 17" - Auto air conditioning with ionizer - Bluetooth handsfree - Cruise control incl. speed limiter - Leather heated steering wheel - Front and back seats heater - Central lock + alarm - Side repeaters in folding outside mirrors - Roof rails - Combined seat upholstery cloth/leather - Front and rear LED lights - Driver's seat lumbar support - Luggage net - Front fog lights - And more
Měsíční splátka Monthly lease fee	5 252 CZK	5 653 CZK

Employment in HMMC	Monthly lease fee discount
12 – 35 months	3 %
36 – 59 months	7 %
60 – 95 months	10 %
96 months and more	15 %

- The discount rate is calculated from the monthly lease fee and it derives from duration of employment in HMMC
- HMMC wage bonus is provided 1 month retrospectively since the payment of the first lease fee

**HMMC contact person: Michal Škrobánek, Sales Support Dept., tel. 596 144 523, michal.skrobaneck@hyundai-motor.cz. More information at <https://partners.hyundai-familyclub.cz>.**

## Ptáme se našich zaměstnanců | Question for our team members

Co říkáte na nový program Ambassador? Přemýšlíte nad tím, že byste si v rámci operativního leasingu pořídili vůz i30 nebo ix35? | What do you think about the new Ambassador Program? Do you consider acquiring the i30 or ix35 within the operating lease?

**Klára Klepáčová**  
Specialista, Odd. lidských zdrojů  
Specialist, HR Dept.



„Tato nabídka je dle mého názoru velmi výhodná. Rozhodla jsem se pro model Hyundai i30 kombi s benzinovým motorem 1,6 litru.“

„In my opinion, this offer is favorable. I decided to lease the Hyundai i30 wagon, 1.6-liter gasoline engine.“

**Magdalena Pilchová**  
Operátorka, Odd. finální montáže  
Operator, Assembly Dept.



„Auto momentálně mám, ale do budoucna o tom budu uvažovat. Myslím si, že o tento program bude velký zájem.“  
“I already have a car, but I will consider the offer in the future. I think the program will be very popular among employees.“

**Ctirad Odstrčil**  
Vedoucí skupiny, Odd. kontroly a plánování  
Group Leader, Production Control Dept.



„Určitě do toho půjdu. Máme starší auto, které stojí spoustu peněz. Hyundai i30 kombi je rodinný vůz a za tuto cenu máte nové auto ve velmi dobré výbavě. Není na co čekat.“  
“I'm really interested in it. We have an old car and repairs cost a lot of money. Hyundai i30 wagon is a family car and for this price you get new, well equipped vehicle. Don't waste your time waiting.“

# Japchae

## smažené skleněné nudle se zeleninou clear noodles stir-fried with vegetables

### Co je potřeba:

1 okurka, 50 g cibule, ¼ mrkve, 100 g hovězího masa, 5 hub shiitake, 2 houby Jidášovo ucho, sůl, 1 čajová lžička sezamového oleje, 1 vejce, 50 g skleněných nudlí

**Marináda:** 1 polévková lžice sójové omáčky, ½ polévkové lžice cukru, 2 čajové lžičky najemno nakrájené jarní cibulky, 1 čajová lžička drčeného česneku, ½ čajové lžičky sezamové soli, 1 čajová lžička sezamového oleje

**Omáčka na nudle:** ½ polévková lžice sójové omáčky, 1 čajová lžička cukru, 1 čajová lžička sezamového oleje

### Jak postupovat:

Nakrájejte okurku na 6 cm dlouhé kousky a oloupejte je. Poté okurku nastrouhejte na 0,3 cm silné proužky. Posolte proužky a vymáčkněte z nich přebytečnou vodu. Osmážete lehce na oleji. Nakrájejte cibuli na tenké proužky, osolte a orestujte na oleji. Mrkev nakrájejte stejně jako okurku, osolte a vymáčkněte přebytečnou vodu. Orestujte za stálého míchání. Nakrájejte hovězí podél vláken a osmažte v marinádě. Namočte houby shiitake a Jidášovo ucho ve vodě a očistěte. Nakrájejte houby shiitake na tenké proužky a osolte. Prudce osmažte. Nasekejte najemno houby Jidášovo

ucho a osolte během smažení. Oddělte žloutek od bílku a smažte ho v tenkých vrstvách. Poté nakrájejte na tenké, cca 5 cm dlouhé proužky. Uvařte nudle, propláchněte je ve studené vodě a nechte okapat. Orestujte nudle v omáčce. Smíchejte všechny přísady dohromady. Podávejte na talíři s vaječnou oblohou.



### Ingredients:

1 cucumber, 50g of onion, ¼ carrot, 100g of beef, 5 shiitake mushrooms, 2 Jew's ear mushrooms, salt, 1 teaspoon of sesame oil, 1 egg, 50g of clear noodles

**Sauce for beef:** 1 tablespoon of soy sauce, ½ tablespoon of sugar, 2 teaspoons of finely chopped green onion, 1 teaspoon of crushed garlic, ½ teaspoon of sesame salt, 1 teaspoon of sesame oil

**Sauce for the noodles:** ½ tablespoon of soy sauce, 1 teaspoon of sugar, 1 teaspoon of sesame oil

### How to cook:

Cut cucumber into 6cm-long chunks and pare. Slice cucumber into 0.3cm strips. Salt the strips and squeeze out water. Fry with oil slightly. Slice onion into thin strips, season with salt and stir-fry in oil. Cut carrot to the size of cucumber and slice. Salt the strips and squeeze. Stir-fry. Slice beef along the grain, and stir-fry in the beef sauce. Soak shiitake mushrooms and Jew's ear mushrooms in water and clean. Slice the shiitake mushrooms into thin strips and season with salt. Stir-fry quickly. Shred the Jew's ear mushrooms and stir-fry adding salt. Separate the yolk and white and fry in very thin layers. Cut into thin strips about 5cm-long. Boil noodles in hot water, rinse in cold water and drain. Stir-fry in the noodle sauce. When all ingredients are ready, mix all and serve in a plate with the egg garnish on the top.

## Osmisměrka | Wordsearch

accelerator (pedál plynu), airbag (airbag), break (brzda), clutch (spojka), dashboard (palubní deska), exhaust (výfuk), handbrake (ruční brzda), headlights (přední světlá), heater (topení), horn (klakson), ignition (zapalování), radiator (chladič), seatbelt (bezpečnostní pás), speedometer (tachometr), wiper (stěrač)



## Věděli jste, že...? Did you know that...?

Společnost Hyundai Motor SNS obdržela v Rusku prestižní ocenění Auto roku v kategoriích malých vozů (Solaris) a kompaktních SUV (ix35) a také titul Nejoblíbenější značka mezi hlavními výrobci aut. Letošního hlasování o nejlepší vůz se zúčastnilo přes milion zákazníků, kteří vybírali ze 403 modelů. Cena pro Hyundai ix35 je důkazem jeho velkého úspěchu v Rusku. Model ix35 zde získal titul Auto roku v kategorii kompaktních SUV již podruhé. Poprvé se mu to podařilo v roce 2011.



Hyundai Motor CIS was awarded prestigious Russian "Car of the Year 2014" in 3 categories – "Small Cars" (Solaris), "Compact SUVs" (ix35) and "The Most Beloved Brand" among mainstream car makers. This year, over a million customers participated in voting to select best cars among 403 models. The title won by the ix35 is a distinct evidence of its success in Russia. This has been the second time that ix35 has won COTY in Russia in the SUV segment after the model received its first award in 2011.

### HMMC News

vydává Hyundai Motor Manufacturing Czech s.r.o.  
Evidenční číslo: MK ČR E 18145

### Adresa:

Průmyslová zóna Nošovice  
Nižní Lhoty 700, 739 51

### šéfredaktor: Tomáš Nešćák

e-mail: tomas.nesack@hyundai-motor.cz  
tel.: +420 596 141 660